

Date Prepared: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Houston, ngày 30 tháng 10, 1989

Kính gửi Bà Hội Trưởng
Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị Việt Nam
P.O. Box 5435
Arlington, Virginia 22205-0635

Trích yếu: Cưu Đại Tá Nguyễn Thế Trình
và gia đình.
Tham chiếu: IV # 208175

Thưa Bà Hội Trưởng

Tôi trân trọng gửi đến Quý Hội, kèm theo thư này, một hồ sơ gồm 13 bản về Ông Nguyễn Thế Trình, cựu Đại Tá ngành Hành Chánh Tài Chánh với chức vụ Chánh Sở Vụ, cải tạo viên của chế độ chính trị đương thời ở Việt Nam từ ngày 14 tháng 6 năm 1975 đến ngày 2 tháng Giêng năm 1985.

Khai thác hồ sơ này, Quý Hội sẽ thấy:

1) ODP đã cấp LOI (Letter of Introduction) đề ngày 6 tháng 6, 1989 mang tên ông Trình, vợ là Từ Thị Khánh Vinh, và con gái là Nguyễn Từ Mỹ Hạnh, và đồng thời hỏi Ông Trình về tình trạng một con gái khác là Nguyễn Từ Hương Lan và ba đứa con của cô này.

2) Ông Trình giải thích với ODP rằng Nguyễn Từ Hương Lan không hề lập hôn thú với ai nhưng có ba đứa con, tất cả bốn mẹ con đều cùng ở chung nhà của ông bà Trình, nay xin ODP vì nhân đạo cho di Mỹ cùng với cha mẹ và em gái là Nguyễn Từ Mỹ Hạnh.

3) Tôi, với tư cách là người bảo lãnh gia đình ông Trình, cũng xin ODP cấp thêm một LOI chấp nhận Nguyễn Từ Hương Lan và ba con vào đất Mỹ.

Ông Trình và gia đình hiện nay rất nghèo túng, sẽ rất khôn khéo khi đến Houston vì không biết ở nơi đâu. Nhà tôi chỉ có ba phòng (kể cả phòng khách) hiện phải chứa 14 người gồm vợ chồng tôi, con ruột, con rể, và cháu ngoại, nên không còn có thể chứa thêm gia đình ông Trình. Vậy kính mong Quý Hội trong các dịp tiếp xúc với chính quyền Mỹ, vui lòng nêu trường hợp gia đình ông Trình để xin giúp đỡ một thời gian.

Qua cơ quan thiện nguyện USCC ở Houston, tôi được nghe rằng trong khuôn khổ thỏa hiệp đã được ký kết giữa Washington và Hanoi, gia đình ông Trình cũng như gia đình các cải tạo viên khác, có thể hưởng trợ cấp thực phẩm và trợ cấp y tế trong khoảng sáu hay chín tháng sau khi đến Mỹ. Vạn nhất điều này chưa được chính phủ Mỹ dứt khoát quyết định, kính xin Quý Hội, trong tinh thần hy vọng, tranh đấu cho quyền lợi chính đáng của các cải tạo viên được phép định cư tại Mỹ.

Tôi hết lòng cầu chúc Quý Hội thành công trong nhiệm vụ nhân đạo cao cả.

Nay kính thư,

Đính kèm: 13 bản.

Trang Bui

Trang Bui

Trang Buu

Houston, October 30, 1989

Orderly Departure Program
Box 58
APO San Francisco 96246-0001

Subject: Nguyen The Trinh.
Ref: IV-208175.

Dear Sir:

Please note that the street and P elements in Nguyen The Trinh's address have been changed. The correct current address is;

Nguyen The Trinh
400/6 Le van Sy Street
P14, Q3, Ho Chi Minh City
Vietnam

I am submitting to you herewith attached eleven documents:

- 1) A letter in English dated September 20, 1989 by Nguyen The Trinh whom, as well as his family members, I have been sponsoring for a resettlement in the U.S.
- 2) A statement in Vietnamese by Nguyen Tu Huong Lan that she has never been married and that she and her three children bearing her family name have been living with her parents at 400/6 Le van Sy Street, P14, Q3, Ho Chi Minh City, Vietnam, with District Security Officer's certification as true dated September 20, 1989.
- 3) The English version of item 2.
- 4) A statement in French dated September 20, 1989 by Reverend Le Trung Nghia, a catholic priest in Ho Chi Minh City, that Nguyen Tu Huong Lan has never been married in catholic rites.
- 5) The English version of item 4.
- 6) Three birth certificates in Vietnamese concerning Nguyen Tu Huong Lan's three children Nguyen Hoang Quynh Tram, Nguyen Hoang Trieu, and Nguyen Nhu Hong Truc.
- 7) The English version of item 6.

I believe the information as provided by these eleven documents is sufficient for you to consider on a humanitarian basis the issuance of a Letter of Introduction concerning Nguyen Tu Huong Lan and her three children Nguyen Hoang Quynh Tram, Nguyen Hoang Trieu, and Nguyen Nhu Hong Truc as additional to the Letter of Introduction dated June 6, 1989 concerning Nguyen The Trinh, Tu Thi Khanh Vinh, and Nguyen Tu My Hanh.

Besides, Nguyen The Trinh, a former colonel of South Vietnam Armed Forces, re-educated by the Vietnamese socialist government after the collapse of South Vietnam on April 30, 1975, has understandably become too poor, it would be highly desirable that you grant him and his family members who will accompany him to the U.S. the refugee benefits as a significant help for their resettlement. According to Houston USCC (United States Catholic Conference) I got in touch with, such a help would fit the U.S. policy concerning the re-educated Vietnamese who will be authorized to resettle in the U.S., starting the last three months of 1989 with some 3,000 people with their wives and children as implementation of an agreement between Washington and Hanoi.

Encl: 11

Sincerely,

Francis

To: Orderly Departure Program
BOX 58 AMERICAN EMBASSY
APO SAN FRANCISCO 96346 - 0001

Reference : IV - 208175

Dear Sir,

I recently received your L.O.I. sent by my friend TRANG BUU. Please receive my thanks for all you have done for us.

In responding your questionnaire about the situation of my daughter Huong Lan, here is the following explanation :

- 1.- Huong Lan is my unmarried daughter and living with me in my family. She was attending the Political Economy at Dalat Catholic University when happened the day April 30th 1975. At once she ceased her study because the University was shut-down and she improved her style of work, trying to learn English at home, sew, knit and help her mother in house-hold.
- 2.- I was incarcerated in the Reeducation's center from June 14th 1975 until January 2nd 1985. A long absence of the father in the family causes bad consequences. During my incarceration Huong Lan had three illegitimate children from a fellow who never cohabited with her, who never was considered as her husband, and who has left his domicile for ever for an unknown address.
The proof is : a/- the birth's certificates of her children bear no paternity.
b/- our household registering book has not his name inserted.
c/-there was not any civil or church marriage.
- 3.- Now my daughter Huong Lan still unmarried and living with us, is longing to live in U.S.A. a freeland where she hopes to enjoy liberty and live beside us, and be able to send her children to school. I also wish the same thing.

Expecting a good result of your humanity, I ask you, dear Sir to accept here my grateful sentiments.

Faithfully yours,
September 20th 1989.

Encl.: -3 birth's certificates
-2 attestations about
Huong Lan's marital
status of the Civil
authority and of the
church.



EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

JUN 6, 1989

TO WHOM IT MAY CONCERN:

NGUYEN THE TRINH	BORN 15 FEB 25 (IV 208175)
TU THI KHANH VINH	BORN 15 SEP 31 WIFE
NGUYEN TU MY HANH	BORN 12 APR 71 UNMARRIED DAUGHTER

ADDRESS IN VIETNAM: 400/6 NGUYEN VAN TROI
P 25
Q 03
T/P HO CHI MINH

VEWL#: 51100

NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DUOC COI NHU TAM DU TIEU-CHUAN DE DINH-CU TAI HOA-KY. TUY NHIEN, SU QUYET-DINH CUOI CUNG DE HOI DU DIEU-KIEN CON TUY THUOC VAO CUOC PHONG-VAN CUA VIEN-CHUC SO DI-TRU HAY TUY VIEN LANH-SU HOA-KY VA KET-QUA VIEC KHAM SUC KHOE VA THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET. DE CO SU CHAP-THUAN CUOI CUNG CUA VIEN-CHUC HOA-KY, VA TRUOC KHI ROI KHOI VIET-NAM, MOI NGUOI CAN CO SUC KHOE TOT DEP VA HOI DU NHUNG DIEU-KIEN CUA LUAT DI-TRU HOA-KY.

VI THE, TRONG TRUONG HOP NHUNG NGUOI NAY DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP XUAT-CANH, CHUNG TOI YEU CAU QUY VI CHO PHEP HO DUOC THI HANH TAI VIET-NAM NHUNG THU-TUC CAN THIET LIEN-QUAN DEN HO-SO XIN ROI KHOI VIET-NAM, THEO CHUONG-TRINH RA DI CO TRAT TU (ODP), KE CA NHUNG THU-TUC KHAM SUC-KHOE, THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET VA DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP GAP VIEN-CHUC CO THAM-QUYEN CUA CHINH-PHU HOA-KY DE DUOC PHONG-VAN.

DIEU KIEN DUOC DINH-CU TAI HOA-KY CUA BAT CU NGUOI NAO CO TEN TRONG TO THU NAY, CO THE KHONG CON HIEU LUC NUA, TRONG MOT SO TRUONG HOP, BAO GOM CA HON-NHAN, LY-DI, DEN TUOI 21, HAY QUA DOI.

SINCERELY


BRUCE A. BEARDSLEY
DIRECTOR, BANGKOK THAILAND
ORDERLY DEPARTURE OFFICE

ODP-I
07/88

9553187



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

Date: _____

Reference File: IV- 208175

Dear Sir/~~Madam~~:

- ☐ We have received the documents you/your relatives recently sent us.
- ☐ We have not received any/all of the documents we requested in our letter of _____.
- ☐ We have received your letter of _____ and have reviewed your relatives' files.
- ☒ We have recently reviewed the above mentioned files.

Please advise us of the present whereabouts of Nguyen Tu Huong Lan's husband and her present marital status.

Please also give Ms. Huong Lan's Work History.

Please inform us promptly of any changes of your or your relatives' address. When writing us always refer to the IV number(s) above.

Sincerely,

Orderly Departure Program
American Embassy - Box 58
APO San Francisco 96346-0001

Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam
Độc lập - Tự Do - Hạnh phúc.

ĐƠN XIN XÁC NHẬN CHƯA ĐĂNG KÝ KẾT HÔN
TẠI ĐỊA PHƯƠNG.

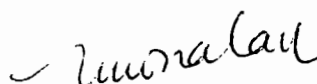
Kính gửi: CÔNG AN PHƯỜNG 14 QUẬN 3
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH.

Tôi đứng tên dưới đây là NGUYỄN TỬ
HƯỜNG LAN sinh ngày 30.3.1956 tại
Huế' hiện sống chung với cha mẹ ruột và
3 con riêng mang họ mẹ tại số 400/6 đường
Lê Văn Sỹ (Nguyễn Văn Trỗi cũ) P.14
(P.25 cũ) Quận 3 Thành Phố Hồ Chí Minh.

Tôi làm đơn này xin cơ quan có
chức năng xác nhận cho tôi từ trước
đến nay tôi chưa đăng ký kết hôn lần
nào tại địa phương.

Xin thành thật cảm ơn.

Kính đơn



Nguyễn Tử Hùng Lan

Đã nhận
Chị Nguyễn Thị Hồng Lan
thường trú tại 400/6 Lê Văn Sĩ p 14/11
hợp đồng với 3 con tại địa chỉ trên.
Đưa đến xin xác nhận từ trước đến
nay chưa đăng ký kết hôn lần nào tại
địa phương là đúng.

Ngày 20/9/89

CS & P



Phan Quang Ngọc hiền.

Xác nhận.

Qua xác minh của CS & P
Chị Nguyễn Thị Hồng Lan
chưa đăng ký kết hôn
lần nào, hợp đồng với
3 con, thường trú tại PHẠM
Rúc cơ quan liên hệ xét
giải quyết.



20.9.89

20.9.89

CH. TỊCH



20.9.89

English version

UNMARRIAGE STATUS STATEMENT

I, Nguyen Tu Huong Lan, born on March 30, 1956 in Hue, hereby state that I have never been married and have been living with my three children bearing my family name at my parents' address 400/6 Le Van Sy Street, P14, Q3, Ho Chi Minh City.

Signature

Certification as true by Q3 District Security Officer.
on September 20, 1989. Signature and Seal

Trang Buu

Trang Buu, the English version writer

Subscribed and sworn to before me this 31st day of October, 1989.

Barbara E. Fleming
Barbara E. Fleming


Notary Public in and for
Harris County, Texas
My commission expires 4/4/92

Attestation.

Je soussigné, prêtre Rédemptoriste, demeurant au
N° 38 Rue Ky-Dong, Thành Phố Hồ Chí Minh, Viet Nam
j'atteste que : M^{lle} Nguyễn Tú Hương Lam, née en 1956
fille de M. Nguyễn Thế Trính et
de M^{me} Từ Thị Khánh Vinh
demeurant au N° 400/6 Lê Văn Sỹ,
n'a pas encore reçu le sacrement de
mariage devant l'Eglise.

En foi de quoi, je délivre cette attestation.

Fait à Thành Phố Hồ Chí Minh le
20 septembre 1989 -


Le 1^{er} rang Nghĩa -

English version

CERTIFICATION

This is to certify that Nguyen Tu Huong Lan, female, born in 1956, daughter of Nguyen The Trinh and Tu Thi Khanh Vinh, living at 400/6 Le Van Sy Street, has not been married in the Catholic Church rites.

Ho Chi Minh City, September 20, 1989

Reverend Le Trung Nghia of Catholic
Church located at 38, Ky Dong Street,
Ho Chi Minh City,
Signature and Seal

Trang Buu

Trang Buu, the English version writer

Subscribed and sworn to before me this 31st day of October,
1989.

Barbara E. Fleming

Barbara E. Fleming

Notary Public in and for
Harris County, Texas

My commission expires 4/4/92

ỦY BAN NHÂN DÂN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

TỈNH

Xã phường... 25

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số... 138

Huyện, Quận... Ba

Quyển 01

Tỉnh, Thành phố HCM



GIẤY KHAI SINH

(BẢN SAO)

Họ và tên... NGUYỄN HƯƠNG QUỲNH TRÂM... Nam hay Nữ... Nữ

Ngày, tháng, năm sinh... 07 - 11 - 1978

Nơi sinh... 75A Cao Thắng

Dân tộc... Kinh... Quốc tịch... Việt Nam

Phần khai về cha, mẹ	Người mẹ	Người cha
Họ và tên	Nguyễn Tử Hương Lan	/
Tuổi	1956	
Dân tộc	Kinh	
Quốc tịch	Việt Nam	/
Nghề nghiệp	Công nhân	
Nơi thường trú	400/6 Nguyễn Văn Trãi	/

Họ tên, tuổi, nơi thường trú, số giấy chứng minh của người đứng khai

Nguyễn Tử Hương Lan

400/6 Nguyễn Văn Trãi

Đăng ký ngày 15 tháng 11 năm 1978

T/M ỦY BAN NHÂN DÂN Q.3

Người đứng khai ký

Nguyễn Tử Hương Lan

Đã ký: Nguyễn Thị Ngoan

CHỨNG NHẬN SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 09 tháng 12 năm 1988

T/M UBND KÝ TÊN ĐÓNG DẤU Q.3



English version

BIRTH CERTIFICATE

Complete name: Nguyen Hoang Quynh Tram Sex: Female
Date of birth: November 7, 1978
Place of birth: 75A Cao Thang
Nationality: Vietnamese

Information on Mother Father
Parents

Complete name Nguyen Tu Huong Lan
Date of birth 1956
Nationality Vietnamienne
Occupation Worker
Address 400/6 Nguyen Van Troi

Certified to be a true copy.
December 9, 1988
Q3 People's Committee
Signature and Seal

Trang Buu

Trang Buu, the English version writer

Subscribed and sworn to before me this 31st day of October,
1989.

Barbara E. Fleming
Barbara E. Fleming

Notary Public in and for
Harris County, Texas
My commission expires 4/4/92

ỦY BAN NHÂN DÂN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

TRUYỀN

Kê phương.....

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số 28

Huyện, Quận Ba

Quyển 01/F15

Tỉnh, Thành phố Saigon



GIẤY KHAI SINH

(BẢN SẴO)

Họ và tên NGUYỄN NHƯ HỒNG TRÚC Nam hay Nữ NỮ

Ngày, tháng, năm sinh 22 - 02 - 1983

Nơi sinh Báo sanh Dục Cảnh - 75A Cao Thắng Q.3 - TP. Hồ Chí Minh

Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt Nam

Phân khai về cha, mẹ	Người mẹ	Người cha
Họ và tên	Nguyễn Tô Hương Lan	/
Tuổi	1955	/
Dân tộc	Kinh	/
Quốc tịch	Việt Nam	/
Nghề nghiệp	Công nhân	/
Nơi thường trú	400/6 Nguyễn Văn Trỗi	/

Họ tên, tuổi, nơi thường trú, số giấy chứng minh của người đứng khai

Nguyễn Anh Tuấn - 1943

400/1B Nguyễn Văn Trỗi - Quận 3

Đăng ký ngày 04 tháng 3 năm 1983

Người đứng khai ký

T/M ỦY BAN NHÂN DÂN Q.3

Nguyễn Anh Tuấn

Đã ký: Phan Công

CHỨNG NHẬN SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 09 tháng 12 năm 1983

T/M UBND KÝ TÊN ĐÓNG DẤU Q.3



[Handwritten signature]

English version

BIRTH CERTIFICATE

Complete name: Nguyen Tu Hong Truc Sex: Female
Date of birth: February 22, 1983
Place of birth: Duc Chinh Maternity Hospital, 75A Cao Thang
 Q3, Ho Chi Minh City
Nationality: Vietnamese

Information on
Parents

Mother

Father

Complete name	Nguyen Tu Huong Lan
Date of birth	1956
Nationality	Vietnamienne
Occupation	Worker
Address	400/6 Nguyen Van Troi

Certified to be a true copy.
December 9, 1988
Q3 People's Committee
Signature and Seal

Trang Bui

Trang Bui, the English version writer

Subscribed and sworn to before me this 31st day of October,
1989.

Barbara E. Fleming

Barbara E. Fleming

Norary Public in and for
Harris County, Texas
My commission expires 4/4/92

English version

BIRTH CERTIFICATE

Complete name: Nguyen Hoang Trieu Sex: Male
Date of birth: December 12, 1981, at 3:15 AM
Place of birth: 75a Cao Thang
Nationality: Vietnamese

<u>Information on</u> <u>Parents</u>	<u>Mother</u>	<u>Father</u>
Complete name	Nguyen Tu Huong Lan	
Date of birth	1956	
Nationality	Vietnamese	
Occupation	Worker	
Address	400/6 Nguyen Van Troi	

Certified to be a true copy.
December 9, 1988
Q3 People's Committee
Signature and Seal

Trang Buu

Trang Buu, the English version writer

Subscribed and sworn to before me this 31st day of October,
1989.

Barbara E. Fleming
Barbara E. Fleming
Notary Public in and for
Harris County, Texas
My commission expires 4/4/92

ỦY BAN NHÂN DÂN

Kê phường 25.....

Huyện, Quận Ba...

Tỉnh, Thành phố HCM

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

THYHT

Số 164...

Quyển 01



GIẤY KHAI SINH

(BẢN SAO)

Họ và tên.....NGUYỄN HOÀNG TRIỀU..... Nam hay Nữ...**Nam**...

Ngày, tháng, năm sinh.....12 - 12 - 1981, 3 giờ 15.....

Nơi sinh.....75A Cao Thắng.....

Dân tộc.....Kinh..... Quốc tịch.....**Việt Nam**.....

Phân khai về cha, mẹ	Người mẹ	Người cha
Họ và tên	Nguyễn Tử Hương Lan	/
Tuổi	1955	
Dân tộc	Kinh	/
Quốc tịch	Việt Nam	
Nghề nghiệp	Công nhân	
Nơi thường trú	400/6 Nguyễn Văn Trãi	/

Họ tên, tuổi, nơi thường trú, số giấy chứng minh của người đứng khai

Nguyễn Tử Hương Lan

Đăng ký ngày 28 tháng 12 năm 1981

Người đứng khai ký

T/M ỦY BAN NHÂN DÂN 3

Nguyễn Tử Hương Lan

Đã ký: Bùi Thị Nguyệt

CHỨNG NHẬN SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 09 tháng 12 năm 1988

T/M UBND KÝ TÊN ĐÓNG DẤU 3

